

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

12 februari 2002

WETSVOORSTEL

**tot instelling van een volksraadpleging op
federaal niveau**

(ingediend door mevrouw Kristien Grauwels)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

12 février 2002

PROPOSITION DE LOI

**instaurant une consultation populaire au
niveau fédéral**

(déposée par Mme Kristien Grauwels)

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>		<i>Commandes :</i>	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : publicaties@deKamer.be		e-mail : publications@laChambre.be	

SAMENVATTING

Volgens de indienster is het een publieke wens om meer betrokken te worden in de besluitvorming en hebben de meerderheidspartijen de wil te kennen gegeven werk te willen maken van politieke vernieuwing met als belangrijk onderdeel daarin de directe democratie.

Daarom stelt zij voor op initiatief van de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat consultatieve volksraadplegingen op federaal niveau mogelijk te maken. Samen met dit voorstel heeft de indienster ook een voorstel ingediend om op initiatief van de bevolking consultatieve volksraadplegingen mogelijk te maken (DOC 50 1636/001). Hierdoor kan de wetgever opmaken wat de bevolking over een bepaald thema denkt zonder dat daarbij uitspraak wordt gedaan over de opstelling van een norm.

De deelname aan de volksraadpleging is niet verplicht en staat open voor personen vanaf zestien jaar die wettelijk in ons land verblijven. Het voorwerp van de volksraadpleging moet vallen onder de federale bevoegdheid en mag niet strijdig zijn met de fundamentele rechten en vrijheden.

De resultaten van de volksraadpleging en de gevolgen die de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat eraan verbindt, worden aan de bevolking bekendgemaakt.

RÉSUMÉ

L'auteur constate que la population souhaite être associée plus étroitement à la prise de décisions et que les partis de la majorité ont fait part de leur intention d'œuvrer en faveur du renouveau politique, en faisant de l'instauration de la démocratie directe un élément essentiel de leur action.

C'est pourquoi elle propose de permettre l'organisation, à l'initiative de la Chambre des représentants ou du Sénat, de consultations populaires de nature consultative au niveau fédéral. L'auteur a déposé, parallèlement à la présente proposition, une proposition visant à permettre l'organisation de consultations populaires de nature consultative à l'initiative de la population (DOC 50 1636/001). Ce type de consultation permettrait au législateur de connaître l'opinion de la population au sujet d'un thème déterminé sans se prononcer sur l'établissement d'une norme.

La participation à la consultation populaire n'est pas obligatoire et est ouverte aux personnes âgées de seize ans au moins et résidant légalement dans notre pays. Il convient cependant que la matière sur laquelle porte cette consultation populaire relève de la compétence fédérale et qu'elle respecte les libertés et droits fondamentaux.

Les résultats de la consultation populaire et les conséquences que la Chambre des représentants ou le Sénat y lie sont portés à la connaissance de la population.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Democratie is een dynamisch gebeuren. Het oude model, waarbij de stem van de burger enkel werd gebruikt om een mandaat te geven aan de 'verkozenen des volks', volstaat niet meer in onze hedendaagse samenleving. Vandaag is de bevolking mondiger en wil zij actiever betrokken worden bij de democratie. Burgers willen aan maatschappelijke en politieke debatten kunnen deelnemen. Men wil van zich laten horen, meertellen. De individualisering en emancipatie van de bevolking moet aangegrepen worden als een positieve kans om de democratie te versterken. Door de burger meer te betrekken bij de politieke besluitvorming en door de uitbouw van een participatieve democratie slaat men bruggen tussen burger en politiek die het vertrouwen in deze laatste versterken en haar minder tot een onbekende maken.

Dit betekent niet dat de parlementaire democratie haar tijd heeft gehad, integendeel. Zij moet zich juist intern vernieuwen en kan de bakermat zijn voor andere sporen en technieken die samen de besluitvorming uitmaken. Binnen de representatieve democratie moeten elementen van directe democratie hun plaats krijgen, zoals ook andere uitingen van participatieve democratie, bv. overleg met het middenveld, niet in tegenspraak zijn met de besluitvaardigheid van onze instellingen, maar haar juist versterken en legitimeren.. Dit komt tegemoet aan de wens van de burgers om meer betrokken te worden in de besluitvorming en daagt politici uit tot contact met de burger, ook buiten verkiezingsperiodes. Een groot en niet te onderschatten voordeel van directe democratie is dat het de kans biedt om de maatschappelijke discussie aan te gaan over belangrijke te nemen beslissingen waarbij ook de burger zijn stem kan laten gelden. Het maatschappelijk debat staat dan niet langer los van de besluitvorming, maar speelt daarin een rol. Het betekent ook een grotere legitimering van het parlement, dat naast het organiseren van hoorzittingen nu ook zal kunnen peilen naar het oordeel van de bevolking die zij vertegenwoordigt.

Om bindende referenda mogelijk te maken, moet men echter de Grondwet veranderen. Een grondwetsherziening in die zin werd in de vorige zittingsperiode niet

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La démocratie est un processus dynamique. Le système représentatif défini au dix-neuvième siècle, dans lequel la voix du citoyen servait uniquement à mandater les « élus de la Nation », ne correspond plus aux besoins de la société actuelle. Aujourd'hui, la population est plus adulte et responsable et veut être associée plus activement à la démocratie. Les citoyens veulent pouvoir participer aux débats de société et aux discussions politiques. Ils veulent faire entendre leur voix, avoir voix au chapitre. Il faut profiter de l'individualisation et de l'émancipation de la population pour renforcer la démocratie. En associant davantage le citoyen au processus décisionnel et en développant une démocratie participative, on jette des ponts entre le citoyen et le monde politique, de sorte que la population aura davantage confiance dans la politique et pourra mieux la connaître.

Cela ne signifie pas que la démocratie parlementaire a fait son temps, au contraire. Elle doit précisément se renouveler de l'intérieur et peut être à l'origine d'autres pistes et techniques, qui, ensemble, régénéreront le processus décisionnel. La démocratie représentative doit s'élargir et s'approfondir pour devenir un système dans lequel des éléments de démocratie directe ont leur place. Tout comme certaines formes de démocratie participative – par exemple, la concertation avec la société civile –, la démocratie directe ne réduit pas la capacité de décision de nos institutions, mais la renforce au contraire. La démocratie participative répond au souhait de l'opinion publique d'être associée davantage au processus décisionnel et incite les politiques au défi à avoir des contacts avec le citoyen, même en dehors des périodes électorales. Un avantage important et non négligeable de la démocratie participative est qu'elle donne l'occasion d'engager le débat social sur des décisions importantes à prendre et permet au citoyen d'avoir voix au chapitre. Le débat social n'est donc plus dissocié du processus décisionnel, mais joue un rôle dans celui-ci. La démocratie participative renforce également la légitimité du parlement, qui pourra non seulement organiser des auditions, mais également demander l'avis de la population qu'il représente.

L'organisation de référendums contraignants suppose toutefois une modification de la Constitution. Or, on n'a pas préparé de révision de la Constitution allant dans

voorbereid en kan dus in deze zittingsperiode niet worden gerealiseerd. In het beste geval vindt een dergelijke grondwetswijziging nog tijdens deze zittingsperiode een politiek akkoord, maar zelfs dan zal de uitwerking van een bindend referendum wellicht nog jaren op zich laten wachten.

Wij menen echter dat er ondanks deze rem op de politieke vernieuwingsdrang een aantal mogelijkheden zijn binnen de marges van de wet en wij willen deze ruimte maximaal benutten om nu reeds de bevolking rechtstreeks bij het politieke debat te betrekken.

Consultatieve volksraadplegingen, waarbij de wetgever kan opmaken wat de bevolking over een bepaald thema denkt zonder dat daarbij uitspraak wordt gedaan over de opstelling van een wetgevende norm, zijn niet in tegenspraak met de grondwet. Niets belet ons dus om over te gaan tot de instelling ervan.

Bij de aanvang van de vijftigste zittingsperiode gaven de meerderheidspartijen de wil te kennen werk te willen maken van politieke vernieuwing, met als belangrijk onderdeel daarin directe democratie. In het licht van deze verklaringen dienen wij dit wetsvoorstel in.

Het initiatief tot het organiseren van een volksraadpleging op federaal niveau kan in dit voorstel alleen genomen worden door het parlement. Een dergelijk middel hoort in onze visie niet tot het instrumentarium van de regering, omdat de mening van de bevolking bij uitstek geschikt is om die van zijn vertegenwoordigers in het parlement te versterken. Als dusdanig geeft 'de volksvertegenwoordiging' een opdracht aan de regering, die gemachtigd is tot de uitvoering ervan. De volksraadpleging, die wij met dit wetsvoorstel willen installeren, verschilt van het volksinitiatief, in die zin dat het bij dit laatste de bevolking zelf is die aan de parlementaire assemblee verzoekt een bepaald item te behandelen. Het gaat om een ander procédé, dat een specifiek debat met zich mee zal brengen over handtekeningen, deelnamedrempels en hun relatie tot het representatief karakter van de vraag, opkomstplicht en dergelijke meer. Omdat deze discussies bij de volksraadpleging op parlementair initiatief niet aan de orde zijn, verkiezen we beide instrumenten in aparte wetsvoorstellen neer te leggen.

Het is in een moderne democratie die zijn volk au sérieux neemt niet langer te verantwoorden dat parlementen geen middel hebben om zich te informeren over de mening van zijn burgers. Het innemen van een standpunt inzake belangrijke maatschappelijke thema's zal

ce sens au cours de la précédente législature et on ne peut dès lors pas procéder à une telle révision au cours de la présente législature. Dans le meilleur des cas, une telle révision de la Constitution fera encore l'objet d'un accord politique avant la fin de la législature, mais, même dans ce cas, la concrétisation d'un référendum contraignant prendra sans doute encore des années.

Nous estimons cependant qu'en dépit de ce frein à la volonté de renouveau politique, le cadre légal actuel offre une série de possibilités, que nous entendons exploiter de manière optimale afin de pouvoir dès à présent associer directement la population au débat politique.

Les consultations populaires, qui permettent à la population de faire connaître au législateur son opinion sur un thème donné sans pour autant se prononcer sur l'établissement d'une norme, ne sont pas contraires à la Constitution. Rien ne s'oppose donc à leur instauration.

Au début de la cinquantième législature, les partis de la majorité ont fait part de leur volonté de s'atteler au renouveau politique, dont la démocratie directe constitue un axe important. C'est à la lumière de ces déclarations que nous déposons la présente proposition de loi.

Celle-ci prévoit que l'initiative d'organiser une consultation populaire au niveau fédéral ne peut être prise que par le parlement. Il nous paraît qu'un tel moyen ne doit pas relever des instruments à la disposition du gouvernement, parce que l'opinion de la population constitue le moyen par excellence de conforter celle de ses représentants au parlement. La « représentation populaire » donne ainsi une mission au gouvernement, qui est habilité à l'exécuter. La consultation populaire, que la présente proposition de loi vise à instaurer, diffère de l'initiative populaire, en ce sens que, dans le dernier cas, c'est la population même qui invite l'assemblée parlementaire à se pencher sur un thème spécifique. Il s'agit d'un autre procédé induisant un débat spécifique portant sur les signatures, sur les seuils de participation et leur relation avec la représentativité de la question, sur la participation obligatoire, etc. Étant donné que ces questions ne se posent pas dans le cadre de la consultation populaire organisée à l'initiative du parlement, nous préférons instaurer les deux instruments par deux propositions de loi distinctes.

Dans une démocratie moderne qui prend la population au sérieux, rien ne justifie plus que les parlements ne disposent pas d'un moyen de s'informer de l'opinion des citoyens. La prise de position sur d'importants thèmes sociaux contribuera à conscientiser davantage la

bijdragen tot meer politieke bewustwording bij de bevolking en zal het gevoel van politieke betrokkenheid aanwakken.

Het institutionaliseren van een algemene volksraadpleging is een belangrijke stap op weg naar het herstellen van het vertrouwen van de burger in de politieke besluitvorming en mag wat ons betreft niet langer uitgesteld worden.

Dit voorstel sluit nauw aan bij de regeling van de gemeentelijke volksraadpleging, zoals omschreven in titel XV van de Nieuwe Gemeentewet. Het is ook de bedoeling dat de nadere procedureregels voor het houden van een volksraadpleging op federaal niveau, naar het voorbeeld van het K.B. van 10 april 1995 tot vaststelling van de nadere procedureregels voor het houden van een gemeentelijke volksraadpleging, later worden opgenomen in een specifiek K.B.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 2

In onze visie kan een volksraadpleging georganiseerd worden naar aanleiding van een maatschappelijk debat dat los staat van de op dat ogenblik behandelde wetsvoorstellen of –ontwerpen. Daarnaast wordt een volksraadpleging mogelijk gemaakt als onderdeel van het besluitvormingsproces. Het initiatief tot het consulteren van de bevolking komt exclusief toe aan de wetgevende kamers. De uitvoerende macht kan geen volksraadpleging vragen.

Kamer en Senaat zijn beide bevoegd, maar het spreekt voor zich dat zij niet elk een volksraadpleging kunnen houden over hetzelfde thema. Dit wordt evenwel behandeld in artikel 7. Artikel 7 van hetzelfde voorstel houdt bovendien een numerieke beperking van het aantal te houden volksraadplegingen in.

Aangezien het federaal parlement jaarlijks een aanzienlijke hoeveelheid wetten maakt, lijkt het ons ondoenlijk om voor elk behandeld thema de mening van de bevolking te vragen. De volksraadpleging wordt dus geen automatisch onderdeel bij de behandeling van wetsontwerpen en –voorstellen. Vooral bij maatschappelijk gevoelige thema's kunnen Kamer en Senaat het wel nuttig vinden de zienswijze van de bevolking in overweging te nemen en het staat hun dan ook vrij om daartoe over te gaan. Het parlement mag zich immers informeren en advies inwinnen vooraleer een beslis-

population sur le plan politique et à développer son sentiment de participation à la vie politique.

L'institutionnalisation d'une consultation populaire générale est une étape importante dans la voie du rétablissement de la confiance du citoyen dans le processus décisionnel politique et ne peut pas, en ce qui nous concerne, être différée plus longtemps.

La présente proposition présente de grandes similitudes avec le régime de la consultation populaire communale, telle qu'elle est prévue au titre XV de la nouvelle loi communale. Le but est également que les dispositions particulières relatives à la procédure d'organisation d'une consultation populaire au niveau fédéral fassent ensuite l'objet d'un arrêté royal spécifique, analogue à l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les dispositions particulières relatives à la procédure d'organisation d'une consultation populaire communale.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 2

Nous estimons qu'une consultation populaire peut être organisée à propos d'un débat de société qui est sans rapport avec les propositions ou les projets de loi examinés à ce moment-là. En outre, il devient ainsi possible d'intégrer une consultation populaire dans le processus décisionnel. L'initiative de consulter la population appartient exclusivement aux chambres législatives; le pouvoir exécutif ne peut demander que l'on organise une consultation populaire.

La Chambre et le Sénat sont tous deux compétents, mais il va de soi qu'ils ne peuvent pas organiser chacun une consultation populaire sur le même thème. Ce point est d'ailleurs abordé à l'article 7. Cet article implique en outre une limitation numérique du nombre de consultations populaires pouvant être organisées.

Étant donné que le Parlement fédéral adopte chaque année un nombre considérable de lois, il ne nous paraît pas réaliste de demander l'avis de la population sur chaque thème examiné. La consultation populaire ne devient donc pas automatiquement une étape de l'examen des projets et des propositions de lois. C'est surtout pour les thèmes socialement sensibles que la Chambre et le Sénat peuvent trouver utile de prendre en considération l'opinion de la population et il leur est dès lors loisible de procéder à ce genre de consultation. Le Parlement peut en effet s'informer et recueillir

sing te nemen. Dit advies kwam tot nu toe meestal van specialisten en ervaringsdeskundigen die werden gehoord in de commissies maar de Grondwet noch het reglement van Kamer of Senaat verbieden het consulteren van de bevolking.

Net zoals wanneer de Kamer of Senaat hoorzittingen organiseren om zich te informeren over een zaak, bepaalt dit voorstel dat het houden van een volksraadpleging, de afhandeling van hetzelfde thema in het parlement opschort tot het resultaat van de raadpleging bekend is.

Art. 3

Met dit wetsvoorstel willen wij de weg openen om de burger –zoveel als mogelijk, nuttig en opportuun is – actief te betrekken bij de in het parlement behandelde thema's. Dit uitgangspunt lijkt ons moeilijk te verzoeven met het bij voorbaat uitsluiten van bepaalde onderwerpen. Het geeft aan het parlement ook de mogelijkheid om in te spelen op onderwerpen die in de burgermaatschappij belangstelling genieten, zonder dat daarin noodzakelijkerwijs een wetgevend initiatief werd genomen.

In dit wetsvoorstel blijft het een wetgevende bevoegdheid van het parlement om tot het houden van een volksraadpleging te beslissen. De zin of onzin om een bepaalde vraag aan de bevolking voor te leggen is het voorwerp van een parlementair debat, waarbij de argumenten die worden aangebracht de knoop zullen doorhakken. Daarom vinden wij het onnodig om een inhoudelijke beperking in de wet aan te brengen.

De enige voorwaarde die wij willen stellen aan de volksraadpleging is dat de vraag die aan het publiek wordt voorgelegd ethisch correct is. Via de mening van de bevolking moet men bijvoorbeeld niet trachten te raken aan de grondrechten. Artikel drie moet echter niet gelezen worden in de zin dat wij de fundamentele rechten en vrijheden uitsluiten als thema voor een volksraadpleging. Integendeel. Aangezien deze onmiddellijk betrekking hebben op de bevolking, is het logisch dat de bevolking zich hierover ook mag uitspreken, indien het parlement voornemens zou zijn iets aan de in de Grondwet of in de internationale verdragen gegarandeerde individuele grondrechten te veranderen. Het doel van de vraagstelling mag echter nooit in tegenspraak zijn met de inhoud en betekenis van deze rechten, zij mag evenmin tot doel hebben de draagwijdte ervan te beperken.

des avis avant de prendre une décision. Jusqu'à présent, ces avis émanaient surtout de spécialistes et d'experts qui étaient entendus au sein des commissions, mais ni la Constitution ni le règlement de la Chambre ou du Sénat n'interdisent de consulter la population.

La présente proposition dispose que, tout comme lorsque la Chambre ou le Sénat organise des auditions pour s'informer sur une matière, la tenue d'une consultation populaire a pour effet de suspendre la discussion du même thème au Parlement jusqu'après la publication des résultats de la consultation populaire.

Art. 3

La présente proposition de loi a pour objet d'associer activement – autant qu'il est possible, utile et opportun – le citoyen au débat sur les thèmes traités au parlement. Il nous semble dès lors difficile d'exclure *a priori* certains thèmes. La procédure proposée permet également au parlement de réagir à une question donnée qui suscite l'intérêt de la société civile, sans que cette question ait nécessairement fait l'objet d'une initiative législative.

Dans le cadre de la présente proposition de loi, la décision d'organiser une consultation populaire reste de la compétence du parlement. La question de savoir s'il est opportun ou non de soumettre une question déterminée à la population fera l'objet d'un débat parlementaire, à l'issue duquel les arguments développés par les partisans et adversaires de la tenue d'une consultation permettront de trancher le nœud. Nous estimons dès lors qu'il est inutile de prévoir, dans la loi, une restriction quant au fond.

La seule condition dont nous souhaitons assortir la consultation populaire est que la question qui est soumise à la population doit être correcte du point de vue éthique. La question soumise à la population ne doit, par exemple, pas avoir pour objet de porter atteinte aux droits fondamentaux. Il ne faut toutefois pas déduire de l'article 3 que nous excluons que les libertés et droits fondamentaux puissent constituer le thème d'une consultation populaire. Au contraire. Étant donné que ceux-ci concernent directement la population, il est logique qu'elle puisse aussi se prononcer à leur sujet si le parlement avait l'intention d'apporter quelque modification aux droits fondamentaux dont la Constitution ou les traités internationaux garantissent la jouissance à tout individu. Le but de la question ne peut toutefois jamais être contraire au contenu ni à la signification de ces droits, ni avoir pour objet d'en limiter la portée.

Art. 4

Uit discussies omtrent directe democratie, en uit ervaringen uit het buitenland, is gebleken dat de vraagstelling bij een volksraadpleging essentieel is voor het welslagen van de onderneming. De manier waarop de vraag aan de bevolking wordt overgemaakt moet objectief zijn en mag niet gemanipuleerd zijn door politieke stellingnames. Zij moet wettelijk zijn en mag geen zaken bevatten die indruisen tegen de hiërarchie der normen, noch de openbare orde of de goede zeden in gevaar brengen. Zij moet ten slotte ondubbelzinnig worden opgesteld en met 'ja' of 'neen' te beantwoorden zijn. Het komt aan de Kamers zelf toe daarop toe te zien. De uitgewerkte vraagstelling moet, met de gebruikelijke meerderheid, de goedkeuring van de plenaire vergadering krijgen vooraleer zij aan de bevolking wordt voorgelegd.

Art. 5

Omdat de instelling van een volksraadpleging op federaal niveau een totaal nieuw element is, bestaat er geen aangewezen infrastructuur binnen de wetgevende Kamers die voor het bepalen van de datum en voor het uitwerken van de modaliteiten kan instaan. Wij opteren er daarom voor om via koninklijk besluit de uitvoering van de volksraadpleging uit te werken.

De datum voor het houden van een volksraadpleging wordt vastgelegd bij koninklijk Besluit. Hierbij moet een periode worden voorzien waarbinnen de bevolking wordt geïnformeerd over het doel en de betekenis van de op handen zijnde raadpleging. Het is echter belangrijk dat men de vraag aan de bevolking voorlegt terwijl het maatschappelijk debat leeft. Daarom voorzien wij ook een uiterste termijn waarbinnen de volksraadpleging moet plaatshebben. De enige uitzondering hierop is de sperperiode voor verkiezingen voorzien in artikel 7.

Art. 6

Vermits een volksraadpleging consultatief is en tot doel heeft de mening van de bevolking aan het parlement bekend te maken, lijkt het ons normaal dat iedereen die in ons land woont en bekwaam is om zijn mening te uiten daartoe wordt uitgenodigd. Wij willen ons daarom niet beperken tot het huidige kiezerskorps maar dit uitbreiden tot jongeren vanaf zestien jaar en niet-Belgen die gedurende minimum vijf jaar een wettelijke verblijfplaats in ons land hebben.

Art. 4

Il est ressorti des discussions consacrées à la démocratie directe et des expériences étrangères que la formulation de la question dans le cadre d'une consultation populaire revêt une importance capitale pour la réussite de l'initiative. La question doit être communiquée à la population de façon objective et ne peut être politiquement biaisée. Elle doit être légale et ne peut contenir aucun élément qui va à l'encontre de la hiérarchie des normes ou qui est de nature à porter atteinte à l'ordre public ou aux bonnes mœurs. Elle doit enfin être rédigée de façon non équivoque et se prêter à une réponse par «oui» ou par «non». C'est à la Chambre même qu'il appartient de veiller à ce que ces conditions soient réunies. Une fois rédigée, la question doit d'abord être adoptée par l'assemblée plénière à la majorité d'usage, avant d'être soumise à la population.

Art. 5

Vu le caractère inédit de l'organisation d'une consultation populaire au niveau fédéral, il n'existe pas, au sein de la Chambre, d'infrastructure appropriée pour en fixer la date et en élaborer les modalités. C'est pourquoi nous préconisons de fixer la procédure d'organisation de la consultation populaire par un arrêté royal.

La date de la tenue d'une consultation populaire est fixée par arrêté royal. Il faut prévoir une période durant laquelle la population est informée de l'objet et de la portée de la consultation populaire imminente. Il est toutefois important de soumettre la question à la population tant que le débat social bat son plein. C'est pourquoi nous prévoyons un délai dans lequel la consultation doit avoir lieu. La seule exception à cette règle est la période réglementée pour les élections prévue à l'article 7.

Art. 6

Étant donné qu'une consultation populaire a un caractère consultatif et qu'elle a pour objet de faire connaître l'avis de la population au parlement, il nous paraît normal que tout habitant de notre pays capable d'exprimer son opinion soit invité à y participer. C'est pourquoi, nous ne voulons pas nous limiter à l'actuel corps électoral, mais élargir le cercle des personnes consultées aux jeunes à partir de seize ans et aux non-Belges qui résident légalement dans notre pays depuis cinq ans au minimum.

Niemand kan echter verplicht worden zijn mening te kennen te geven. Wij pleiten er dan ook voor dat de deelname aan een volksraadpleging facultatief is. De bevolking kan gestimuleerd worden om aan de raadpleging deel te nemen maar mag daartoe niet verplicht worden.

Art. 7

De organisatie van verkiezingen brengt een zekere politieke nervositeit met zich mee. Partijen proberen zich te profileren, zij richten zich met bepaalde thema's naar het kiespubliek. Het houden van een volksraadpleging kan in een dergelijk klimaat onmogelijk gevrijwaard worden van beïnvloeding door de kiescampagnes. Het is echter de bedoeling dat de volksraadplegingen toegespitst worden op de argumentatie voor of tegen een actuele kwestie en moet dus los staan van partijprogramma's. Bovendien is het organiseren van verkiezingen of volksraadplegingen geen sinecure. Er gaat een nauwgezette voorbereiding en een niet geringe inzet van mensen en middelen mee gepaard. Tenslotte moet er bij het organiseren van verkiezingen en volksraadplegingen worden opgelet dat de frequentie waarmee het kiespubliek wordt aangesproken haalbaar blijft. Bij een inflatie aan 'kiesmomenten' bestaat immers het gevaar dat mensen hun interesse zullen verliezen of afhaken. Wij pleiten er dan ook voor om een sperperiode te voorzien tussen volksraadplegingen en verkiezingen. Bij eenzelfde gelegenheid is het wel toegestaan om de bevolking te peilen over drie verschillende thema's. Een onderwerp mag echter slechts één keer per zittingsperiode het voorwerp van een volksraadpleging zijn.

Art 8

Al hoort de bespreking van een volksraadpleging thuis in het parlement, waar men de resultaten van de raadpleging in het wetgevende werk kan integreren, toch hoort ook de bevolking op de hoogte te zijn van de uitkomst van de bevraging. De bekendmaking van de parlementaire bespreking, het publiek maken van het debat, vormt het noodzakelijke sluitstuk van deze burgerparticipatie

Kristien GRAUWELS (AGALEV-ECOLO)

Personne ne peut toutefois être contraint à exprimer son opinion. C'est pourquoi nous préconisons que la participation à une consultation populaire soit facultative. La population peut être incitée à participer, mais elle ne doit pas y être forcée.

Art. 7

L'organisation d'élections s'accompagne d'une certaine nervosité sur le plan politique. Les partis tentent de se profiler et abordent leurs électeurs par le biais d'un certain nombre de thèmes. Dans un tel climat, il n'est pas possible de préserver l'organisation d'une consultation populaire de l'influence que peuvent exercer sur lui les campagnes électorales. L'intention est en revanche de concentrer les consultations populaires sur les arguments pour ou contre développés concernant une question d'actualité et, dès lors, de les dissocier des programmes des partis politiques. Par ailleurs, l'organisation d'élections ou de consultations populaires n'est pas une sinécure. Elle nécessite en effet une préparation minutieuse et un investissement non négligeable en personnel et en moyens. Il faut enfin veiller à ce que la fréquence avec laquelle des élections et des consultations populaires sont organisées reste raisonnable pour la population. S'il y a inflation d'élections et de consultations les gens risquent en effet de se montrer moins intéressés ou de se démobiliser. Nous préconisons dès lors d'instaurer une période d'interdiction entre les consultations populaires et les élections. En revanche, il sera permis d'interroger la population sur trois thèmes à la fois. Un même thème ne pourra toutefois faire l'objet que d'une seule consultation populaire au cours d'une législature.

Art. 8

Même si l'examen des résultats d'une consultation populaire doit avoir lieu au parlement, qui peut intégrer ces résultats dans le travail législatif, il importe également d'informer la population des ceux-ci. La publication des débats parlementaires et leur ouverture au public constituent la conclusion nécessaire de ce processus associant le citoyen à l'examen d'un thème déterminé.

Kristien GRAUWELS (AGALEV-ECOLO)

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet

Art. 2

De Kamer van Volksvertegenwoordigers of de Senaat kunnen beslissen een volksraadpleging te organiseren.

Indien de beslissing tot het houden van een volksraadpleging wordt genomen naar aanleiding van een wetsvoorstel of wetsontwerp dat bij de betrokken Kamer in behandeling is, wordt de stemming over dit voorstel of ontwerp opgeschort tot na de bekendmaking van de resultaten van de volksraadpleging.

Art. 3

Geen enkel onderwerp wordt bij voorbaat van de volksraadpleging uitgesloten.

Het doel van de volksraadpleging mag niet strijdig zijn met de fundamentele rechten en vrijheden zoals zij worden gewaarborgd door de Grondwet en door de door België geratificeerde internationale verdragen.

Art. 4

De Kamer die beslist een volksraadpleging te houden, werkt de vraagstelling uit.

Zij ziet toe op de wettelijkheid, de duidelijkheid en de objectiviteit van de vraagstelling.

De vraag dient op zodanige manier geformuleerd te zijn dat met ja of neen kan worden geantwoord.

Art. 5

De betrokken Kamer deelt haar beslissing mee aan de Koning, die de datum bepaalt waarop de volksraadpleging zal plaatshebben.

Er moet een termijn van tenminste veertig dagen verlopen tussen de dag waarop de betrokken Kamer haar beslissing aan de Koning overmaakt en de dag waarop de volksraadpleging plaatsheeft.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

La Chambre des représentants ou le Sénat peuvent décider d'organiser une consultation populaire.

Si la décision d'organiser une consultation populaire est prise à la suite d'une proposition ou d'un projet de loi examiné par la Chambre concernée, le vote sur cette proposition ou ce projet est suspendu jusqu'après la publication des résultats de ladite consultation.

Art. 3

Aucun thème n'est *a priori* exclu de la consultation populaire.

Le but de la consultation populaire ne peut être contraire aux libertés et droits fondamentaux garantis par la Constitution et par les traités internationaux ratifiés par la Belgique.

Art. 4

La Chambre qui décide d'organiser une consultation populaire rédige la question.

Elle veille à la légalité, à la clarté et à l'objectivité de cette question.

Celle-ci doit être formulée de telle manière qu'il puisse y être répondu par oui ou par non.

Art. 5

La Chambre concernée communique sa décision au Roi, qui fixe la date à laquelle se tiendra la consultation populaire.

Il doit s'écouler un délai d'au moins quarante jours entre le jour où la Chambre concernée transmet sa décision au Roi et celui où a lieu la consultation populaire.

Deze termijn mag de tijdsspanne van drie maand niet overschrijden, behoudens het geval van artikel 7.

Ten minste één maand vóór de dag van de volksraadpleging wordt aan de inwoners een brochure ter beschikking gesteld, waarin het onderwerp en het verloop van de raadpleging op een objectieve manier wordt uiteengezet. De brochure bevat ook de vraag of de vragen waarover de inwoners zullen worden geraadpleegd.

Art. 6

§ 1. Om deel te nemen aan de volksraadpleging moet men:

1° in één van de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven of vermeld zijn;

2° de volle leeftijd van zestien jaar hebben bereikt;

3° niet het voorwerp uitmaken van een veroordeling of beslissing die voor een kiezer van het federale parlement de uitsluiting of schorsing van het kiesrecht meebrengt.

§ 2. Om deel te nemen aan een volksraadpleging moeten de voorwaarden vermeld in § 1, 2° en 3°, vervuld zijn op de dag van de raadpleging, en de voorwaarde vermeld in § 1, 1°, op de datum waarop de lijst van deelnemers aan de volksraadpleging wordt afgesloten.

De deelnemers die na de datum waarop de lijst van de deelnemers aan de volksraadpleging wordt afgesloten, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor een kiezer van het federale parlement ofwel de uitsluiting van het kiesrecht, ofwel de schorsing van dat recht op de dag van de raadpleging meebrengt, worden van de lijst van deelnemers aan de volksraadpleging geschrapt.

§ 3. Artikel 13 van het Kieswetboek is van toepassing op alle categorieën van personen die voldoen aan de in § 1 bepaalde voorwaarden.

Voor niet-Belgische onderdanen en voor Belgische onderdanen jonger dan achttien jaar worden de kennisgevingen door de parketten van de hoven en rechtbanken gedaan wanneer de veroordeling of de internering, waartegen met geen gewoon rechtsmiddel meer kan worden opgekomen, zou geleid hebben tot uitsluiting van het kiesrecht of opschorting van dit recht als ze ten laste van een kiezer van het federale parlement werd uitgesproken.

Ce délai ne peut être supérieur à trois mois, sauf dans le cas visé à l'article 7.

Un moins au moins avant le jour de la consultation populaire, une brochure expliquant de façon objective le sujet et le déroulement de la consultation est mise à la disposition de la population. La brochure contient également la ou les questions sur laquelle ou sur lesquelles la population aura à se prononcer.

Art. 6

§ 1^{er}. Pour participer à la consultation populaire, il faut :

1° être inscrit ou mentionné dans un des registres de la population d'une commune belge ;

2° être âgé de seize ans accomplis ;

3° ne pas faire l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant l'exclusion ou la suspension des droits électoraux de ceux qui sont appelés à voter aux élections pour le parlement fédéral.

§ 2. Pour participer à une consultation populaire, les conditions prévues au § 1^{er}, 2° et 3°, doivent être réunies le jour de la consultation et celle visée au § 1^{er}, 1°, doit l'être à la date à laquelle la liste de ceux qui participent à la consultation populaire est arrêtée.

Les participants qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des participants à la consultation est arrêtée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans le chef de ceux qui sont appelés à voter aux élections pour le parlement fédéral soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension, à la date de la consultation, de ces mêmes droits, sont rayés de ladite liste.

§ 3. L'article 13 du Code électoral est d'application à l'égard de toutes les catégories de personnes qui répondent aux conditions prescrites au § 1^{er}.

Pour les ressortissants non belges et pour les ressortissants belges âgés de moins de dix-huit ans, les notifications interviendront à l'initiative des parquets des cours et tribunaux dans l'hypothèse où la condamnation ou l'internement, qui ne sont plus susceptibles d'aucun recours ordinaire, auraient emporté exclusion de l'électorat ou suspension des droits électoraux s'ils avaient été prononcés à charge d'une personne appelée à voter aux élections pour le Parlement fédéral.

Ingeval van kennisgeving nadat de lijst van deelnemers aan de volksraadpleging is opgemaakt, wordt de betrokkene van deze lijst geschrapt.

§ 4. Op de dertigste dag voor de raadpleging maakt het college van burgemeester en schepenen een lijst op van deelnemers aan de volksraadpleging.

Op die lijst worden vermeld:

1° de personen die op vermelde datum in één van de bevolkingsregisters van de gemeente ingeschreven of vermeld zijn en de andere in § 1 bedoelde deelnemingsvoorwaarden vervullen;

2° de deelnemers die tussen deze datum en de datum van de raadpleging de leeftijd van zestien jaar bereiken;

3° de personen voor wie de schorsing van het kiesrecht een einde neemt of zou nemen uiterlijk op de dag die is vastgesteld voor de raadpleging.

Voor elke persoon die voldoet aan de deelnemingsvoorwaarden, vermeldt de lijst van deelnemers aan de volksraadpleging de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht en de hoofdverblijfplaats. De lijst wordt volgens een doorlopende nummering en eventueel per wijk van de gemeente opgemaakt, ofwel in alfabetische volgorde van de deelnemers, ofwel geografisch volgens de straten

§ 5. De deelname aan de volksraadpleging is niet verplicht.

Elke deelnemer heeft recht op één stem.

De stemming is geheim.

De volksraadpleging kan enkel op een zondag plaatsvinden. De deelnemers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Zij die zich voor 13 uur in het stemlokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

§ 6. De bepalingen van artikel 147 *bis* van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeentelijke volksraadpleging, met dien verstande dat de woorden « kiezer » en « kiezers » steeds worden vervangen door respectievelijk de woorden « deelnemer » en « deelnemers », en de woorden « verkiezing » en « verkiezingen » door het woord « volksraadpleging ».

Si la notification intervient après que la liste de ceux qui participent à la consultation populaire a été arrêtée, l'intéressé est rayé de cette liste.

§ 4. Le trentième jour avant la consultation, le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste des participants à la consultation populaire.

Sur cette liste sont repris:

1° les personnes qui, à la date mentionnée, sont inscrites ou mentionnées dans un des registres de la population de la commune et satisfont aux autres conditions de participation prévues au § 1^{er};

2° les participants qui atteindront l'âge de seize ans entre cette date et la date de la consultation;

3° les personnes dont la suspension des droits électoraux prendra ou prendrait fin au plus tard le jour fixé pour la consultation.

Pour chaque personne satisfaisant aux conditions de participation, la liste des participants mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe et la résidence principale. La liste est établie selon une numérotation continue, le cas échéant par section de la commune, soit dans l'ordre alphabétique des participants, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

§ 5. La participation à la consultation populaire n'est pas obligatoire.

Chaque participant a droit à une voix.

Le scrutin est secret.

La consultation populaire ne peut avoir lieu que le dimanche. Les participants sont admis au scrutin de 8 à 13 heures. Ceux qui se trouvent dans le local de vote avant 13 heures sont encore admis au scrutin.

§ 6. Les dispositions de l'article 147 *bis* du Code électoral sont applicables à la consultation populaire communale, étant entendu que le mot « électeur » est remplacé par le mot « participant », que les mots « l'électeur » et « les électeurs » sont chaque fois remplacés respectivement par les mots « le participant » et « les participants », que les mots « l'élection » sont remplacés par les mots « la consultation populaire » et que les mots « les élections pour lesquelles » sont remplacés par les mots « la consultation populaire pour laquelle ».

Art. 7

Geen volksraadpleging kan worden georganiseerd in een periode van drie maanden vóór de rechtstreekse verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en de Raden.

Een volksraadpleging heeft maximaal drie verschillende onderwerpen.

In de loop van een zittingsperiode mag slechts één volksraadpleging over hetzelfde onderwerp worden gehouden.

Art. 8

De betrokken Kamer spreekt zich uit over de gevolgen die zij verbindt aan de uitslag van de volksraadpleging.

Zij kondigt de datum van de bespreking ervan publiekelijk aan.

Art. 9

De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de nadere procedureregels voor het houden van een volksraadpleging op federaal niveau, naar analogie van de procedure bedoeld in het Kieswetboek.

Art. 10

De Koning bepaalt de wijze waarop de uitslag van de volksraadpleging en de gevolgen die de betrokken Kamer eraan verbindt aan de bevolking wordt bekendgemaakt.

23 oktober 2001

Kristien GRAUWELS (AGALEV-ECOLO)

Art. 7

Nulle consultation populaire ne peut être organisée au cours des trois mois qui précèdent l'élection directe des membres de la Chambre des représentants, du Sénat et des conseils.

Une consultation populaire porte sur trois thèmes au maximum.

Au cours d'une législature, il ne peut être organisé qu'une seule consultation populaire sur le même thème.

Art. 8

La Chambre des représentants statue sur les conséquences qu'elle entend lier aux résultats de la consultation populaire.

Elle annonce publiquement la date à laquelle cette matière sera examinée.

Art. 9

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les dispositions particulières relatives à la procédure d'organisation d'une consultation populaire fédérale, par analogie avec la procédure prévue par le Code électoral.

Art. 10

Le Roi fixe les modalités suivant lesquelles les résultats de la consultation et les conséquences que la Chambre concernée y lie sont portés à la connaissance de la population.

23 octobre 2001